

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

12 DÉCEMBRE 1950.

### BUDGET

du Ministère de la Santé Publique et de la Famille  
pour l'exercice 1951.

PROJET  
TRANSMIS PAR LE SÉNAT <sup>(1)</sup>.

#### Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1951, afférentes au budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille et énumérées au tableau ci-annexé <sup>(2)</sup>, des crédits s'élevant à la somme de 1,847,872,000 francs.

#### Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 1,500,000 francs peuvent être consenties aux comptes extraordinaires du Département.

Bruxelles, le 7 décembre 1950.

*Le Président du Sénat.*

*Les Secrétaires,*

P. STRUYE.

J. BOUILLY.

J. JESPERS.

<sup>(1)</sup> Voir :

*Documents du Sénat :*

5-XX : Budget.

12 : Rapport.

19, 21, 25 et 40 : Amendements.

*Annales du Sénat :*

29 et 30 novembre, 6 et 7 décembre 1950.

<sup>(2)</sup> Ce tableau est annexé au Document du Sénat n° 5-XX (1950-1951).

En remplacement du document n° 4-XX (1951) distribué précédemment.

12 DECEMBER 1950.

### BEGROTING

van het Ministerie van Volksgezondheid en  
van het Gezin voor het dienstjaar 1951.

ONTWERP  
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT <sup>(1)</sup>.

#### Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1951 verbonden en in hierbijgaande tabel <sup>(2)</sup> opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin zijn kredieten geopend die de som van 1,847,872,000 frank belopen.

#### Art. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 October 1946 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 1,500,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Brussel, 7 December 1950.

*De Voorzitter van de Senaat.*

*De Secretarissen,*

(T. S. V. P.)

<sup>(1)</sup> Zie :

*Stukken van de Senaat :*

5-XX : Begroting.

12 : Verslag.

19, 20, 25 en 40 : Amendementen.

*Handelingen van de Senaat :*

29 en 30 November, 6 en 7 December 1950.

<sup>(2)</sup> Deze tabel is aan het Stuk n° 5-XX (1950-1951), van de Senaat, bijgevoegd.

Ter vervanging van het vroeger rondgedeelde stuk n° 4-XX (1951).

AMENDEMENTS  
ADOPTÉS PAR LE SÉNAT.

---

Art. 21 (du tableau).

Le libellé du n° 8 est modifié comme suit :

« 8. Subsidés au titre de l'éducation physique et des sports et pour la préparation et la participation des athlètes belges aux jeux olympiques d'Helsinki et d'Oslo : 19,600 (en milliers de francs). »

Art. 328 (du tableau).

Le libellé du n° 3 est modifié comme suit :

« Allocation à un fonds spécial créé en vue du remboursement aux commissions d'assistance publique des charges afférentes aux secours à domicile et à l'hébergement des réfugiés et personnes déplacées précédemment assistés par l'Organisation Internationale des Réfugiés : 38,000 (en milliers de francs). »

AMENDEMENTEN  
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

---

Art. 21 (van de tabel).

De tekst van n° 8 wordt als volgt gewijzigd :

« 8. Toelagen voor lichamelijke opvoeding en sport, en voorbereiding en deelneming van Belgische atleten aan de olympische spelen te Helsinki en te Oslo : 19,600 (in duizendtallen frank). »

Art. 328 (van de tabel).

De tekst van n° 3 wordt als volgt gewijzigd :

« Toelage aan een bijzonder fonds, opgericht met het oog op de terugbetaling aan de commissiën van openbare onderstand van de lasten betreffende steun aan huize en onderhoud van de vluchtelingen en verplaatste personen, die vroeger door de Internationale Organisatie voor de Vluchtelingen werden geholpen : 38,000 (in duizendtallen frank). »